Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz więc spiszcie sobie tę pieśń i naucz jej synów Izraela. Włóż ją w ich usta, po to, by ta pieśń była dla Mnie świadkiem przeciw synom Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz więc spisz sobie tę pieśń i naucz jej synów Izraela. Włóż ją w ich usta, po to, by ta pieśń była dla Mnie świadkiem przeciw nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc zapiszcie sobie tę pieśń i naucz jej synów Izraela. Włóż ją w ich usta, aby ta pieśń była dla mnie świadectwem przeciwko synom Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teraz tedy napiszcie sobie tę pieśń, a naucz jej synów Izraelskich; włóż ją w usta ich, aby im była ta pieśń świadectwem przeciwko synom Izraelowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teraz tedy napiszcie sobie tę pieśń a nauczcie syny Izraelowe: aby na pamięć umieli i usty śpiewali, i niech mi będzie ta pieśń na świadectwo między synmi Izraela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapiszcie sobie teraz ten oto hymn. Naucz go Izraelitów, włóż im go w usta, aby pieśń ta była dla Mnie świadkiem przeciwko synom Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Więc teraz spiszcie sobie tę pieśń i naucz jej synów izraelskich. Włóż ją w ich usta, aby ta pieśń była dla mnie świadkiem przeciwko synom izraelskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A teraz napiszcie sobie tę pieśń i naucz jej Izraelitów. Włóż ją w ich usta, aby ta pieśń była dla Mnie świadkiem przeciwko Izraelitom, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A teraz zapiszcie sobie tę pieśń i nauczcie jej Izraelitów, aby ją ciągle śpiewali i by świadczyła przeciwko nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz więc zapiszcie sobie tę pieśń i nauczcie jej synów Izraela. Włóżcie ją w ich usta, aby ta pieśń była mi świadkiem przeciw synom Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Teraz spiszcie dla siebie tę pieśń [w paraszat Haazinu] i naucz jej synów Jisraela. Niech ją zapamiętają, żeby ta pieśń była przede Mną świadkiem przeciw synom Jisraela.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер запишіть слова цієї пісні і навчите її ізраїльських синів і вкладете її в їхні уста, щоб ця пісня була мені за свідка між ізраїльськими синами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem napiszcie sobie pieśń i naucz jej synów Israela, włożywszy ją w ich usta, aby ta pieśń była Mi świadectwem przeciwko synom Israela, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A teraz napiszcie sobie tę pieśń i naucz jej synów Izraela. Włóż ją do ich ust, żeby ta pieśń była moim świadkiem przeciw synom Izraela. |